

L' Apocalypse

en dialecte de Baïgorry

(par Tribarnégasag)

(Papiers Bonaparte)

109.

Yan donaanin apokalipza.

- 1 Yesu Krichtoin Apokalipza yinkuaniK ukhan diina eakusteko bere zerbitzarior lastee gertatu ~~da~~ behar direnak;
- 2 Zeinak lekhuKotasuna eman baitu yinkuain hitzari eta Yesu Krichtoin lekhuKotasuna khusi ditiin guzier.
- 3 Dohatsu profezia huntuKo hitzak ira~~ku~~uzzen eta aizen ditiina: zeen eta dembora hurbil baita beiratzan ditiina, eta hartan idtirahak ~~diinak beiratzan ditiina~~. Zeen eta dembora hurbil baita.
- 4 Yuanesek azian dizen zazpi elizoe. Grazia eta bakhia diziila denak, zeinak eta yin behar diinak eta huoen tronian auzinian dizen zazpi izpiitiek ee ba.
- 5 Eta Yesu KrichtoK ee zeina baita lekhuKo leiala hilen artian lehen phiztia eta huoreKo erregen nansia; Zeinak maithatu baititu eta garbitu baititu gure bekhahietarik bere odolian.
- 6 Eta ein gita yinkuain eta bere artian erresuma eta aphet i huwi ~~izan~~ daila loxia eta nansitasuna menden mendetan. Halabiz.
- 7 Kluna nun heldu den lanhon gainian eta khusiko ute bei guziek eta zilhatu zuten^eK ee. Eta bulh^uorak yoko turte munduko nazioneK huia khustian: Ba. halabiz.

11 Comme on dit : yinkuak diziila em hun. Que Dieu vous ^{pl} accorde un bon jour (ce sont des mots employés très souvent pour saluer), j'ai eu pour employer le mot diziila pour souhaiter la grâce, la paix. C'est le même qui est employé pour dire : bien vous fasse hundaizula au singulier et hundaiziila au pluriel. En le composant, on a pour diziila, diila zior; daizula daila zuci, daiziila, daila zior.

- 8 Ni niz a eta izeta, hastia eta
 akhaantza, extendu yinko yannak,
 denak, zenak, eta yin behar diinak, guziaz
 ahalgiak
- 9 Ni yuanez, ziin anea eta ziin parzorra
 nahigabetan, erresuman, eta pazientzian
 Yesu Krichto aitan; izan nintzan Patmoz
 deitzen tzen isla batian yinkuain hitzaatik
 eta Yesu Krichtoin lekhuotasunaatik
- 10 Izan nintzan izpitu ez eremana
 iande atez eta aitu niin botz haundi
 bat trompeta atena bezala.
- 11 Erten ziina; Khrusten duxuna ichkia (1)
 zazun liburu atian eta iorreezu azian dizen
 Zazpi Elizet, Efesaat, Esmyrneat, Pergameat,
 Thyatizeat, Sardeat, Filadelfiaat, eta Laodizeat.
- 12 Eta itzuli nintzan mintzo Zitz^{aan} antan
 botzain Khrusteko eta itzulita Khusti nitiin
 Zazpi urteko Kandelabre.
- 13 Eta zazpi urteko Kandelabren
 erdian Gizonain semia bezalot baineko
 luzeatekin eta bulharunduan urteko
 gerritatekin.
- 14 Haren buria eta haren bilhnaK
 chuiak zizen ilhe chuiak eta elhurra
 bezala eta haren beiak ~~zire~~ su garra
 bezalakuaK
- 15 Haren ZangoK iduri zuten cobre
 chuiak labe gorrian delarik eta haren
 botzak huc handien arrotza
- 16 Eta bazitien bere eskoinako eskian
 Zazpi izax, eta haren ahotik aheatzen
- (1) Ichkia zazun sedit aussi souvent

txen expata at bi mihitakua, ^{overas} chorrotcha :
~~bera hobeeman bezala haren zangota~~
eta haren beithartiak distiatzen txiin
inurak ber hobeeman bezala.

17 Kusi niinian erori nintzan hila bezala
haren zangotat (1); bainan ene gainian eman
txiin bere esku eskoina eta erran ~~txant~~
Ez lota: ni niz lehena eta azkena. ^{txaan.}

18 Bizi ^{nizana} ~~dena~~ : eta hila izan niz : eta
huna nun bizi nizan menden mendetan eta
baitut herioain eta iferniain gakkhuak.

19 Ichkiriakitzu beraz khusi turzunak,
dizenak eta gero gertatu behar dizenak

20 Fluna ene esku eskoinian khusi turzun,
zarpi izarren ~~michterina~~ eta zarpi worhexco
Kandelabren michterina. Zarpi izarrak tira
zarpi Elizen aingurak; eta zarpi Kandelabriak
tira zarpi Elizak

2ⁿ Kapitulia

1 Ichkiriak ~~zazu~~ Eforako Elizain aingurak.
Fluna ze erten diin bere esku eskoinian
zarpi izar ditinak, zarpi worhexko
Kandelabren erdian daizanak.

2 Baduzkit zure obrak, zure lana,
eta zure pazientzia; etzazkezula yasan
gachtuak; eta phoroatu turzula apostoliak
tizela erten zutenak eta expaitira: eta
gerxeti hatzeman turzu.

3 Eta pazientzia bawzu eta hanitz yasan
duzu ene izena atik eta etzize etsita.

4 Bainan guizkitu behare zitut zure lehengo
harat kaitatia (on) kharsutasuna utzi baituzu.

(1) zangotat on zangotat ad libitum

- 4
- 5 Ohoitzite beraz mundik erori ziren :
eta erzy penitentzia eta eizkitzu leheneko
obrak ; berzenaz yinen nitzaurren eta
khenduko ut zuce Kandelabria bere lekhitik
ex banzu penitentzia eiten
- 6 Bainan hau banzu nikolaiten obrak
higuintzen txu nik higuintzen tuan bezala.
- 7 Beharriak tiinak ai dexala Txpitia
ze erden diin Elizere . Gahitzaliai (1) emain
daktot yatea ~~biziko zuhaitzetik~~ ene
yintuain paraizian den biziko zuhaitzetik.
- 8 Eta ichkiria zakozu Esmymatko Elizako
ainguisai : Kluna ze erden diin lehenak
eta azkenak : hil izan denak eta bizi denak
- 9 Baqazkit zuce nahigabia eta zuce
pobrezia, bainan abeats zira : eta ~~belz~~
belzatie zira yudiak tizela erden dutenez
eta expaitira hala, bainan satanen sinagoga
baitza .
- 10 Ez lotsa yasan aaziko dauzutenex .
Kluna nun ^{yasain duzinez} deuriak emain baititu zittak
zeinbait preso ~~phoroatik~~ phoroatik izaiteko
eta hamax eunex nahigabe ukhain duzu .
Zande leial hil artio, eta emain dauzut
biziko korona
- 11 Beharriak tiinak ai dexala ze erden
diin Txpitia Elizere . Gahitzaliai ~~erza~~
biarren heriotziaz hunkitia (ou yoa) izain.
- 12 Eta Ichkiria zakozu Pergametko Elizai :
Kluna ze erden diin bi mihitako expata
chorrotcha diinak :
- 13 Baakit nun zauden , satanen tronua

(1) gahitzalia et gahaitzalia.

den lekhan: eta ene izena badaukazu
eta ezazu ukhatu ene fedia. Eta eun
hetan Antipas ene lekharro leialak
heriotzia yasan du ziin artian, nun
baitau Satan.

14 Bainen garxkiño abzu ein behar
dauzkizut: ziin artian batuzii Balaamen
eakaspelai daukatenak, zeinak eakasten
baitziin Balaki eskandala emaiten
Israelgo haurree yanaxten eta lohiteria
einaarten.

15 Batuzu oono nikolaiten eakaspelai
daukatenak.

16 Zuk ee eizu penitentzia: berzenax,
yinen nitxanxu, eta gudukatuko niz
heekin ene ahoko expataikin.

17 Beharriak tiinak, ai dezala ze
erten diin Izpiitiak Elizeo: Gabitzalari
emain dakot manna gordetik: eta emain
dakot harri churibat: eta harrian
ichkiatia izen berri bat nehokee
ez tahiina haxen diinak bezik.

18 Thyatireko Elizain ainguriei
ichkizia zazu: Oluna ze erten diin
yinkuain semak zeinain berak
baitira su gar bat bezala eta zanguak
cobre churiam iduriko.

19 Baazkit zure obrak, zure fedia,
zure kaitatia, zure lanak, zure pazientzia
eta zure arken obrak lehenakunak bano
gehiaukunak.

20 Bainen garxkitu bat ein behar dauzkut
zikut, zeen yasaiten duxun yesabel, profetesa

atentat bere buruq harra^{ka}zten diin naztelli
harek eakuts eta engano ditzaan ene
zerbitzariak, lohikerian eroraartzeko
eta yin ko falsier eskainietatik yanaartzeko.

21 Demora eman dakot penitentzia eiteko,
eta ezta urkitu nahi izan bere lizunkeriag.

22 Huna nun emain duan obian^{xi} eta
harekin lohikerian erorzen direnak, nahigabe
haunditan izain dira, ez bante beren
obren penitentzia eiten.

23 Hilaziko tut haren haurak eta Eliza
guziet² zautuko ute ni nizala errayen eta
bihotzen miatzalta, eta zitaik bakb
bakhotchai bihurtuko ut bere obren
arabera: Zitz beriz erden dauzit.

24 Eta berze Thyatireen ziztener:
eakaspex³ huri yarraikitzen extien guziak
eta satanen³ barnat^usunak zautzen¹
extin²zterak, erden duten bezala, ez
tanziit isoriko berze kargaik.

25 Bizkitartian duziina beira zazii
untza ni yin arko.

26 Nojee gahituko baitu eta beiratuko
baititu akha antzaraano ene obrak,
eta hari emain dakot eskia nazionen
gaimian. ^{elko}

27 Eta ~~el~~ilikotu burdinazko zaharwaikin
eta ~~bu~~ bustinazko unzi bat bezala
(hantziak izain dira.
{ porroskatiak

28 Nihant⁴ ukhan duan bezala ene
aitaani⁴: eta eman dakot ~~az~~ artizarra.

29 Beharriak tiinak ai dezala ze erden
diin izpiitiak Elizere.

Elizengarren Kapituluia.

- 1 Ichkiaraxas Zardeko Elizain ainguriais
huma ze erden yinkuain zazpi izpiitiak
eta zazpi izarrak tiinak : Baazkit
zure obrak, banziila bizi zirelako izena
eta hila zira.
- 2 Izan tzite iatzarria, eta ~~azhar~~
azharzkizu berze hiltzea zazanak.
Zeen ez baititut auzkhitzen zure obrak
betiak ene yinkuain aitzimian.
- 3 ohoit tzite ~~ze~~ ze ukhan duzun
eta ze aitu uzun eta beira zaxu eta
penitentzia eizu. Ez bazira iatzarria
eoten zure yinen nitzauzu ohoin
bat bezala eta eztezu yakhinen ze
tenorez yinen nizan.
- 4 Bizkitartian Zarden baituzu zem bail
izen bere soinekuaak zi kindu ez tuztenak
eta enekin eiliko dira chwiz beiti zeen
digno baitira
- 5 Gahaitzen diina izain da hola chwiz
betitia eta ez tut khenduko haren izena
biziko liburutik eta aithortuko ut haren
izena ene aitarin aitzimian eta ene
haren aingurien aitzimian.
- 6 not ee baitutu beharriak ai dexala
Izpiitiak ze erden diin Elizere.
- 7 Eta Filadelfiako Elizako ainguriais
ichkizia zakozu : huma ze erden diin
Saindiak eta Eiazkuak, Dabiten gakhua
diinak, idiitzen diinak eta nehok ez zerratzen,
zeratzen diinak eta nehok ez idiitzen.
- 8 Baazkit zure obrak : idiki dauzut

8
atxe at nehotz ez dezakena zerua,
inder guti baitazu eta beizatu baitazu
ene hitza eta ez ukhatu ene izena.

9 Kharriko dauzkizat laster Satanek
sinagogako taik zembait, yudiak bizela
erten dutenak eta baitira hala ~~eta~~ bainan
gezurra erten baitute: huna nun Kharra aziko
tuan zure aitzenian belhannikatzena
eta yakinen dit dute maite xitatala.

10 Beizatu dazulakotz ene pazientziako
hitza: beizatuho xitut zu ee tentaxioneko
tenozian zeina yinen baita mundu guzira,
lurrian dandenen phoroatzena

11 Huna nun heldu nizan berehala:
Duzuna beiza zazu nehotz ez dezan
haz zure korona.

12 Gahaitzen diina ~~eg~~ eimen dut ene
yinkuain templuan Kolona eta exta gehia^u
atxeako; eta ichtiziaturko ut haren gainian
ene yinkuain ~~templuan~~ izena, eta ene
yinkuain hiziain izena yensalem berriain
zeina yenster baita zetnikik ene yinkuainik
eta ene izen berria

13 Beharriak hiinak ai dezala ze erten diin
Izpiitiak Elizer

14 Eta Laodizeko Elizako ainguriaz
ichtizia zazu: Huna ze erten diin
Eiak, lekhuho leial eta eiazkuak yinkuain
obren ithurburua denak.

15 Baazkit zure obrak, etzicela ez hotza
ez beroa: hobe hotza edo beroa Bazin^a

16 Bainan ephela zizeldakotz eta ez hotza
eta ez berua hasiko^{niz} zure anethitzen en ahotik

17 Erten duzula kotz: abeatsa nix eta huntasun
duna eta ez tut nehozen beharrik: eta eztaikizu
beharra zirela, eta dohalkabia eta pobria eta
itxia eta buluzia.

18 Contbeilatzen dauzute eos dezauzun sanyan
garbitu urkia abeatsko ziten eta yaunsteko
boinako churiak eta extain aoz bulhutasuncim
ahalgia eta bei hurez garbizkizu zure beiak
amoreatik khuis dezazun.

19 Nik maite tuanak zuzentzen tut eta kastiakzen
Pitzite Pitzite bax eta eizu penitentzia ^{yoiten}

20 Huna nun naun athian eta yoiten
dut: no aitek aizen badu ene botza eta iditzen
badaut athia sartuko nix haren etchian eta
afalduko nix haren eta hura enekin.

21 Gahaitzen diinall yarraaziko ut enekin
ene ~~trono~~ tronian: nik gahaitu duan bezala
enl yari nizan bezala ene aitarien haren
tronian

22 Beharriak tiinak ai dezala ze erden
diin izpiitak elizer

Langaroen Kapitulia.

1 Florin ondolik khuis ut: eta huna ^{atxe at} ~~atxe at~~
idikia zerian eta aitu nian lehenbiziko botza
ene mintzozen trompeta at bezala, eruan txaan: ¹
Jain txite hmat eta eakubiko dauzute ze
gerthatu den hoon ondolik

2 Eta berehala izan nintzan izpiituz
erem^ona; eta nun alkhi bat baxen emana
zerian eta alkhiain gainian noait yariq.

3 Eta yariik zannak iduiziin beik^o arthoz
yaspe eta sardon harrira: eta horxadar bat
baxen alkhiain ingur^oan (1) iduiz baitzin emeroda.

1. txaan au lieu de zautan quine se dit jamais chez nous.

2) ingurian ou inguriman.

- 4 Eta alk^hiam ingurian hoita lau alkhi eta bronica gainian hoita lau zahar. yarririk, soineko churiz aldatiak eta heen burietan urherzko koronak.
- 5 Eta bronutik alheatzen txiren chichmichitak eta arrotsak eta ihuzerziak; eta zazpi lampa phixtiak broniam aitzinian zeinak baitira yinkuain zazpi izpiitak.
- 6 Eta broniam aitzinian berinazko itxasoat bezala kristailain idwilkua eta broniam erdian eta ingurian lau animale beiz botiak aitzinian eta giilian.
- 7 Eta lehenbiziko animalia lehoi nain idwilkua, eta bigarren animalia ahat chian idwilkua eta hirugarren animalia gizonain beitarria bezala zina eta laugarren animalia airian dailan arrano atea idwilkua.
- 8 Eta lau animale hek bazizuten bak-hotchak sei ehal (1); beiz botiak ziren ingurinan eta aitzinian eta gau eta enn etizen baatzan erranez: Saindia, Saindia Saindia da yauna, yinko guzik puchanta, zena, dena eta yinen dena.
- 9 Eta emaiten xutelaik animale hek loria, eta ohore eta beneizione broniam gainian yarririk zaurai, menden mendetan bizi dena.
- 10 Floita lau zaharrik ahuspez emaiten txiren broniam yarrira zaurain aitzinian eta adofatzen txuten menden mendetan bizi dena eta botatzen xizuten bere koronak broniam aitzineat erranez.
- 11 Digno zira yauna guze yinko yauna, ukaitello loria, ohore eta berthute: zeen eta guziak Kreatu

(1) jamais hegal.

diturzun eta zure nahiz baitzireen eta
~~Kreatik~~ Kreatiak izan baitira.

Bozgarren Kapitulia.

- 1 Gero khusi nin tronian gainan yavria
zaunain esku eskorian liburu at idkiatia
barnetik eta kampak, zazpi zigiloz
zezratia.
- 2 Eta khusi nin ainguru at azkara gora
gora erden Ziina : nor da digno liburain
idiitzeko eta haren zigilon barheatzeko (1)
- 3 Baiman nehotk etzeraken ez zerian,
ez lurrian ez lurrian pian idik liburia ez
etaze beha.
- 4 Eta niare hantze ein nin zeen nehorre
ez baitzen dignoik auzkhitu ^(liburain) idiitzeko eta
hari behatzeko.
- 5 Eta zahar hetak batek erran tzaan :
ez niare ein : huna nun yudaren ~~tribuko~~
lehoiak, dabiten adarak idaazi diin
liburain idiitziq eta zazpi zigilon barheatzia.
- 6 Eta khusi nin : eta huna tronian
~~erdian~~ eta lau animalen erdian eta zaharun
erdian, Bilotcha (2) bat zauna hila bezala,
zazpi adax eta zazpi bei zitima : Zeinak
~~hantze~~ yinkuain zazpi izpitak iorriak
mundu guzira.
- 7 Eta Yin tzen eta hartu zin tronian yavria
zaunain eskutik liburia.
- 8 Eta liburia iditti ziilapik lau animaliak
eta hoi ta lau zaharrek ahuzpex erori ziren
Bilotchain atximian, bakhotchak zintelaitk

(1) le mot barheatzia s'emploie chez nous pour signifier défaire aussi
bien que répandre.

(2) jamais Bildotcha.

harpeak eta urherko untzi batzu usain hurrez
bethiak, zeinak paitira sandien othoitzak.

9 Eta kantatzen tzuten kantika berri bat
erranox: Digno zira, yanna, liburuia
harozeko eta Zigilon iditzeko, zee eta hila
izan baitzira eta zure odolaz eosi brikitzu
yinkuaintzat tribu eta linguaya, eta populu
eta naxione guzietatik.

10 Eta ein gitzu errege eta apher
gure yinkuaintzat eta erreinatuko duu
lurrain gainian.

11 Behatu nin oono eta tronian ingurian
~~aitu nin~~ eta animalen eta zaharen ingurian
aitu nin ainguru hamitzen botza: eta
biziren onilata milaka.

12 Gora gora exten zutela: hil izan den
Bilotcha digno da ukhailko podere,
yinkatasun, zuhuzia, indar, ohore, loria
eta beneizione.

+ lurrain, 13 Eta aitu nitiin zexian⁺, lurrain pian,
itsasuan eta haren hedadurian diren
Kreatura guzirik erraiten: Tronian yavriik
dounai eta Bilotchai beneizione, ohore,
loria eta podere, menden mendetan.

14 Eta lau animalak exten tzuten.
~~amen~~ halabiz, eta hoi ta lau zaharrik
eroci ziren beithartez lurrera eta adokat
zuten menden mendetan luyi dena.

Seigarren Kapitulia.

1 Eta Khusi nin Bilotchak idiki ziila
zarpi zigilotatik pat; eta aitu nin lau
animaleatik pat exten ziino ihuzizprian botza
bezalako atekin: Chaui eta Khusazu.

2 Eta Khusi nin: eta huna zaldi churi bat eta

-haren gainian zenak baxin arkoat eta korona eman txakoten eta jahaitzale yuan tzen gahaitzed.

3 ... Eta idiki ziilaik bigarren zigilua aitu niin bigarren animalia exten ziila : Chauvi eta Khudaxu

4 Eta athea zen berze zaldi gori bat eta haren gainian zenai eman txakoten horetik bakiaim khentzia eta lgorz hil zexaten eta eman txakoten expata haundi batz

5 Eta idiki ziilaik hirugarren zigilua, aitu niin hiru garren animalia exten ziila. Chauvi eta Khudaxu. Eta huna zaldi beltz bat: eta haren gainian yavria zenak baxin bere eskian balantza at.

6 Eta aitu niin betz bat bezala lau animalen erdian exten tziina : bi libera oi denarivan eta sei libera garagare denarivan, eta wfnua eta oliva ex andea.

7 Eta laugarren zigilua idiki ziilaik aitu niin laugarren animaliaim betza exten ziina : Chauvi eta Khudaxu

8 Eta huna ~~zaxp~~ zaldi xirpil bat; eta haren gainian yavria zena deitzen tzen tlerina eta ifernia yavraititzen zitzaion eta emana izan zitzaion poderia mundiaim lau baxteretan hila aztelko expataikin, gosiakin eta herioziaikin eta luureko basaborez.

9 Eta idiki ziilaik bozgarren zigilua, Khusi nitim adarepian, yinkuain hitzaindako eta eman txakoten lekhu kotasunaindako hilak izan tzieneen animalak.

10 Eta uihu eiten txuten goria goria exten txutelaitz : Noz artio, youna, samdia eta ei azkua, expuxu yu yaluko eta mendekatako.

gure odola lurrarian dauden eta ik.

11 Ordian eman tzeeten balthotchai Sireko
chvri bat eta erran tzeeten iurika zezaten
oono aplwe bat yintkuain chorbitcharien eta
heen anea hek bezala hilak izan behar
zutenen nombria bethe artis.

12 Rusi niin seigarren zigilua iditki ziilaik
huna nun lue ikhard haundi bat izan tzen
eta iurkia beltzatu zen zurdaxko zarkhu
bat bezala eta ilhargi guzia odola bezala
bilhakatu zen.

13 Eta zeruko izarrak erori ziren lurreat,
pikho onduak, inharrosia delarik aize bothitz
batez, errezera nexten tiin bezala pikhuak.

14 Eta zeria bilduzen liburu bat birrikatzen
den bezala eta mendi guziak eta isla guziak
izan tzen bere lekhuak inharrosiak.

15 Eta lurreko erregiak eta printziak eta —
aitzin dariak eta abeatsak eta senduak
eta berzen arpiho zirenak eta libruak
gorde ziren ~~arrotka~~ a arrokazpitan eta
mendieteko hari kotozetan.

16 Eta erran ante zecten mendiez eta
arrotker: eror ziizte gure gainat eta
gorde gitzaxii tronian gainian denain
aitzinetik eta bilotchain koleratik.

17 Zeen eta heen kolerrain eun haundia
yin luita eta nor eoin ahal da?

Zazpigarren Kapitulua.

1 Floxin ondotik khusi tut lau ainguru
mundiain lau baxteretan zaudenak, munduko
lau haixiak zaurkatenak, eil otziten lurrarian,
ez itasnan ez etare zuhaitz batian.

2 Eta Khusiut berze aingwin at iuxkiko
aldetik iraiten izema, yinko bizidain seinalia
zankana, eta goia goia nihu ein izin lau
~~aingwiner zener aingwin~~ lurrai eta itsasuai
Kalte eitako ahala emana izan zitzen
lau aingwiner.

3 Erten zeclak : Ez ein kalteik lurrai
eta itsasuai ez eta zuhaitzer gut markatu
artio gure yinkuain cherbitchariak beren
kopetetan.

4 Eta aitu min markatien nombria
ehun eta berroita lau mila markatu
Izraelgo haurren tribu guzietak.

5 Yudain tributik hamabi mila markatu;
Rubener tributik hamabi mila markatu.
Gaden tributik hamabi mila markatu;

6 Azerren tributik hamabi mila
markatu; Neftalin tributik hamabi
mila markatu; Manazsein tributik
hamabi mila markatu.

7 Simeonen tributik hamabi mila
markatu; Lebin tributik hamabi mila
markatu; Izakarren tributik hamabi
mila markatu.

8 Zabulonen tributik hamabi mila
markatu; Yosefen tributik hamabi mila
markatu; Benyaminen tributik
hamabi mila markatu.

9 Floerriin ondetik Khusi ut este haundi
bat nehokee konda etzerakeena maxione
guzietak tribu eta populu eta mintzairer
guzietak: troniam aitzimian zaudenak eta
Bilotcham aitzimian palmar zuxtela eskietan.

- 10 Eta nihu eiten zuten goza erranex:
loria gure yinko~~zi~~ troniam gainian
Aunai eta Bilotchaki.
- 11 Eta aingura guziak bazauden
troniam eta zaharen etlan animalen,
ingurian: eta ahuzpez eroriak troniam
aitziman adoztu zuten yinkua.
- 12 Erranaz: Ba: Beneizione, loria,
zuhuzia, eskerak, ohoce, podere,
eta indax gure yinkuai, menden mendetan.
halabiz.
- 13 Ordian zaharretak^{batek} erran tzuon:
Churiz besti diren horiak nor ~~zaitu~~ dira? eta
nundik yin dira?
- 14 Thardetsi nakon: Yauna, baakizu:
eta erran zautan: horiak tira nahigabe
haunditak yin direnak, garbitu eta
churitu txutenak beren soinetuak
Bilotchain odolian.
- 15 Flortakotz tira yinkuain troniam
aitziman eta cherbitchatzen dute gan eta eun
haren templan eta troniam gainian eoin
da heen gainian.
- 16 Ez dute gehiao goseik ez earriak
ukhain, inzkiak ez bermak extitu yoko.
- 17 Teen troniam erdian den Bilotchak
zainduko baititu eta eremain baititu
huz bizien ithuritat eta yinkuak chukhatuko
tu heen beietako miar guziak.
- Lorzi garren Kap. a
- 1 Idiki ziilaik zazpi garren zigilua,
childn zen zera oren erdi bat bezala.
- 2 Eta khusi nihin zazpi aingura yinkuain

aitziman zaudenak eta eman txerteten
zarpi trompeta.

3 Eta berze ainguru at yin tzen eta
gelditu zen aldariam atziman uroko
isentsu at eskian eta eman txakotez isentsu
irrhaur hanitz amozcatik offrei zitzan
saindu guzien ohoitzak yin kuain troniam
aitziman tzen aldariam gainian.

4 Eta izain tzen isentien khea saindien
ohoitzena, ainguriam eskukik yin kuain
aitzimeat.

5 Eta hartu ziin ainguriak isentsia eta
bethe ziin aldareko suyar eta awithiki
ziin lureat : eta berehala izan tzen
ihuriziriak eta botzak eta chirmichtak
eta lue ikhara haundi bat.

6 Eta zarpi trompetak zintzen zarpi
ainguriak yavri zizen trompeta yoitere.

7 Eta lehenbiziko ainguriak yo ziin
trompeta eta izan tzen harria eta suya
odolaiakin nahasiak, lureat erori zizen;
eta lurain heren bat erre zen eta zuhaitzen
heren bat kichkali zen eta suyak erre ziin
belhac berde guzia.

8 Eta bigarren ainguriak yo ziin trompeta
eta mendi haundi bat bezala auzia sutan

10 Hirugarren ainguriak yo ziin trompeta eta izar
haundi bat argi bat bezala sutan tzena erori zen
ibaien hereneat eta huren ithurburutat

11 Izar hura deitzen tzen abzinta : eta huren heren bat
bilhakatu ondoan abzinta, hanitz yende hil tzen
hetarik edanik arras kirats bilhakatu baitziren

18
bat, eta izarren heren bat yoa izan tzen,
hala nun ilhundu baitzen heen heren bat:
eta emain heren batetik etziin argitzen eta
ganak bardin.

- 13 Ardian aitu niin zerian erdian
airian zailan arano aten botza, goraki
erten ziina: Zorigaitz, Zorigaitz lurrin
daudener, berze hiru ainguriet yz beharuten
trompeta in botza delakotz.

Bedeatzigarren Kap^a

- 1 Eta bozgarren ainguriet yz zin
trompeta eta khusi niin izar bat erori
zela zerutik lurreat eta eman tzakoten
lezeko putzia in galkhua.
- 2 Eta idiki zin lezeko putzia: eta izan
tzen putzuko khea labe handi batetik
khea bozala: eta ilhundu ziren iurkia
eta aizea putzuko kheaz.
- 3 Eta putzuko khetik ahea ziren larruttiak
lurreat eta emana izan zitzeen ahala,
lurreko ~~ex~~ korpionek duten bozalako ahala.
- 4 Eta manatia izan zitzeen etzetan
kalteik ein lurreko beharrai, ez berde
zizener, ez etare zuhaitzer: baina
bakharrak beren kopetan yinkuain seinalia
etzuten gizonex.
- 5 Eta emana izan zitzeen ahala ez
heen hiltzekua baina heen tormentatzekua
boze hilaitex eta hok eiten tzuten mina
zen ~~ex~~ korpionak eiten ^{tantan} _{diin} bozalakua
gizonak ansiitzen ~~laxatzen~~ ^{bi} lailak.
- 6 Demora hetan gizonak eiliko dira
heriotzain ondotik eta ez dute anekhituko:

eta hil nahiko ute eta heriotzia
wurunduko da hetaik.

7 ~~Lave~~ Larrantli hek iduci
zuten zaldi batzu gerlako prepaatiak:
bazinuten burien koronaatzen bezala
urherzkuak iduci zutenak: heen beithartia
gizonen beithartia bezalukua zen.

8 Bazinuten bilho atzu maxtekien
bilhnaq bezalakuak eta heen horzak
lehwinen horzak bezalakuak tziien.

9 Eta bazinuten kuiraza atzu
burdinazkuak bezala eta heen healen
arraotsa zen hamitz zalditako karrosa
gerlaat dazan (1) batzuna bezala.

10 Eta buztanak zinuten exkorpionenak
bezala eta ~~healatt~~ extenak bazinuten buztanetan:
eta bazuten gizonen kulle eiteko ahala
boz hilaiter eta beren gainian zuten

11 Eregetzat lexeko ainguria Ebreoz
Abadon deitzen dena, Grekax Apolion,
Latinex Exterminans

12 Zoriaitz pat yuan da, eta nun
heldu dizen oono bi zoriaitz ondetik.

13 Eta seigarren ainguriak yo zian
trompeta eta aitu nin botz bat yinkuain
beien aitzimian denain aldarivain lan
aldetaik.

14 Eten tziina seigarren ainguru
trompeta dunai: librazkitzu Eufrate
ibaiq haundiafn estekatiak dizen lan
ainguriak

15 Berchala libratu zinuten lan ainguru
hek prest zaudenakal oreneko, euneko,

(1) dazan pour dohazen

20
hilaiteko eta wtheko zeitan hil behar
baitzuten gizonen heren bat

16 Eta zalditzko armada haren nombria
zen beorchum milium. Oitu bainiin
heen nombria

17 Eta khusi nitiin oono zaldia
bisione hartan, eta heen gaimian zaudenek
bazintzen khiraza suzkuak eta yaxintuz kuak
eta sofrez kuak eta zaldien buriaq lehoien
buriaq bezala ziren; eta heen ahotik
atheatzen tzen snya, khea eta sofria.

18 Eta hiru izurite horietaz hila izan tzen
gizonen heren bat, heen ahotik atheatzen tzen
snyaz, kheaz eta sofriaz.

19 Zaldi heen ahala heen ahuan eta heen
buxtanetan da; heen buxtanak sube batzu bezala
baitira, buru^{atxukin} ~~zeita~~ zeintaz kalte eiten baitate.

20 Eta izurite horietaz goak izan etziren
gizonak etziren dot wrikitu beren eskien obrez
gelditua adoatzelek deuriak eta wchexko, eta
zilharrezko eta metalozko eta harritzko eta
zurezko idolak zeinek expaiterakete khus,
ex ai, ex hurratsik ein.

21 Eta etziren wrikitu beren gizonhiltzaez, ez
eta beren pozoindatsez, ez eta beren
lohikeriez ez eta beren ohointzez.

Hamar garren Kap^a

1 Eta khusi nin berze aringuen arkar
yeusten zerutik lanhoz besti, horoz adax bat
burian gaimian; haren beithardia iuzkia bezala
zen eta haren zanguak suzko kolona atzu bezala.

2 Eta bazin bere eskian liburuño at idikia;

- 3 eta bere zango eskoina eman tziin itsasunain gainian eta exkerra berriz lurain gainian.
- 4 Eta uihu ein tziin arras goza lehoim batek orro eiten diin bezala. Eta uihu ein ziinetko zazpi ihurzirik beren botzak aiaazi zuxten
- 5 Eta zazpi ihurzirik ~~so~~ aiaazi zuxtelarik beren botzak ichkiriatzera ninduan ninduan, bainan zerutikako botz bat aitu nin erren zautana : zigilaxkitzu zazpi ihurzirik erranak, eta etzazkizula ichkiri.
- 6 Eta ordian itsasunain gainian eta lurain gainian zaula khudi nin aingurialk altchatu ziin bere eskia zerurat.
- 7 Eta zin ein tziin menden mendetan bizi denaz zeria eta zeria dizenak; ^{hreatu} zihinaz etzela gehiau demborarik izain; + lura eta lurria direnak; itsasua eta itsasun direnak
- 8 Bainan zazpiarren aingurialk uihu einen tziin eta trompeta yoko ziin emian, yinkuain michterina bethiko zela zautaxi ziin bezala bere zerbitzari profeten bidex.
- 9 Eta zeriain aitu nin ~~botza~~ berriz ee zerutikako botza enekin mintzatzen etu erren : Zaza eta ~~harazu~~ har zazu itsasunain gainian eta lurain gainian daun ainguriam eskutik idikia den liburia.
- 10 Eta yuan mintzan ainguriamat eta erran nakon eman tzezan liburia. Eta erran zautan : har zazu liburia eta ihetxazu: zure sabela khirastuko du bainan zure ahuan izain da estia bezepn gocho.
- Hartu nin beraz liburia ainguriam eskutik eta ihetsi nin: onduan ene sabela r eta ene ahuan erzia beren gocho zen eta ihetsi nin.

99
Khirastasunex bethe zen.

- 11 ~~ord~~ Eta erran zantan: Behar deexu
oono re zeait adiaazi nazionex,
populiere, mintzairer eta hermitz erregex.

Flam eta arren Kap 9

- 1 Eta emana izan zitzaan Kanabera at
~~hoi~~ ~~muza~~ aten idurikua ^{zitzauntan} eta errana izan
zitzaan: Chuti zite eta izarzki zu yinkucian
~~zitzauntan~~ templua eta aldaria eta han adozaten
dutenak
- 2 Templolik kampo den atherbia utzazu
eta ^{oz} izar: zeen paganor utzia baita eta
hiri saindia ostikatuko ute berroita bi hilaitex.
- 3 Eta emain ene bi lekhuokor eta eia
adiaaziko ute mila ~~eta~~ berrehun eta
hiruetaun hoi eunex.
- 4 Hek tira bi oliba eta bi kanderailu
daudenak lurraim yarmain utzinian.
- 5 Noaitek mahi badee kalte einai (1) badee,
su bat atherko da heen aholik, heen
exaiak ihetik ditiino eta noaitek min ein
nai badee, behar du hola hila izan
- 6 Baute ~~at~~ zeriam hesteko ahala, ez
dexan euriik ein heen profexiako demboran:
eta baute ahala huren gainian izurrite guziex
nahuten (2) aldi guziex.
- 7 Eta beren lekhuokotasuna akhaatzen dutemian
lexetik izain den animaliak gerla einen du heen
kontra eta gahaituko tu eta hilen tu.
- 8 Eta heen gorpuzak zahal zahala eim dira,
iduripenex Lodoma eta Egipto deitzen den hiri

(1) ein ahi pour egin nahi.

(2) nahuten pour nahi duten.

haundian plaxetan, nun heen yanna
izan baitzen kuutzetikatia

9 Eta azko tribu eta populu, eta mintzairre,
eta naxionek khusiko txate heen goxplutzak
hiru eun eta erdix: eta exlaxte utziko
heen goxplutzak emaitera tombetan.

10 Eta luvian bixi direnak bozkariatuko
dvia hetax eta hun hartuko ute: eta elgarri
presentak iorritko txate zeen eta bi profeta
hek hersatu baituxte luvian bixi zirenak.

11 Eta hiru eun eta erdiin luvian
bixiko izpitia sarthu zen yinkuaanik
heen baitan baitan. Eta chultu ziren
beren zangon gainian eta hek khusi
zuxtenen gaineat yin tzen izialdura
haundi bat

12 Eta aitu zuten zerutikako botz
haundi bat exten txelma: Txain txiixte
humat: eta zeruicat izain txizen lanhoaten
gainian eta heen etsaietk khusi zituzten.

13 Eta tenore hartan eintzen lue ikhura
haundi bat eta hiziain hamur garren
phartia eroci zen: eta zazpi mila gizon
hil txizen lue ikhura hartan eta berxiak
izitu ziren eta zeruko yinkuai ohore bitxuta
zuten.

14 Bi garren zori gaitza yuan tzen: eta huna
lastee yinen heldu den hirugarren zori gaitza.

15 Eta zazpiarren ainguriak yo ziin trompeta:
eta botz haundi batzu izan txizen zerian exten
zutenak: mundu hunkako nauitasuna gure
yannain eta haren krixtaina eina izan da:
eta erreinatuko du menden mendetan: halabiz

- 16 Eta hoi ta lau zahar beren tronietan
yariak zandemak yinkuam aitxinian ahuspex
eman txiren eta yinkua adobatu zuten erranex.
- 17 Eskerrak biltuzen dauzkizun, Yama,
Yinko Botheetsia, Zirena, Zinena, eta izain
txirena, Zeen eta ukhan duxun zuce ahal
haundia eta erreinatu baituzen.
- 18 Nazioniak asarratu dira eta zuce Kolera
jin da, eta demborare bileren yujatzeko, ~~dembora~~
eta sarria emaiteko, zuce zerbitzari profeter
~~sarria emaitekua~~ eta saindier eta zuce
izenain belduz direner, Hiper eta haundier
eta sunbitzeko mundia nahasi utenak
- 19 Eta yinkuam templua iditki zen
zerian eta khusi zuten eta haren alt
alientzako arka, eta izan txiren chichmichtak,
eta botzak eta live ikharak eta harri
erauntzi bat.

Hamabigarren Kapoⁱⁿ

- 1 Eta seinale ikusgarri haundi bat aertu
zen zerian: maxteki bat inxtiaz beiti,
ilhargia zangoan pian eta burian gainian
hamabi izarrezko korona at.
- 2 Eta izorra zena, uihu eiten txiin
hauz minetan, eta sofritzen txiin erditzeko.
- 3 Eta berze ikusgarri bat aertu zen
zerian: huna dragon haundi gorri bat,
zaxpi burukilakua, eta hamar adarretakua;
eta haren burietan zaxpi diadema.
- 4 Eta haren buruetan zakarran zeruko
izarren heren bat eta anitiki xitiin luzeat
eta dragoina gelditu zen hauz minetan zuan

maztekiain aitzimian erditzen zelarik
haren semiam ihesteko.

5 Eta ordizen semeatez zeinak zuzenduko
baitila nazione guziak burdinazko
zaharraitin, eta haren semia eremana
izantzen yinkuanano eta haren bonurano.

6 Eta maztekiak ihes ein tziin borhurat ^{mun baitjin}
han haxia izaiteko mila eta berx ehun ^{lekun at yinkunak}
hizuetan hoi eun. ^{prestatia,}

7 Eta gertatu zen gudu haundi bat
zerian: Miel eta haren ainguriak gudukatzen
tzizen dragsinaitin eta dragoina gudukatzen
eta haren ainguriak ee ba.

8 Eta etaten gahaitu eta heen lekunik ee
gehian etzen awthikitu zerian

9 Eta awthikia izan tzen dragoin haundi
hura, sube zahar hura, ~~de~~ dewria eta
Satan deitzen dena, mundu guzia enganutzen
diina: eta awthikia izan tzen lurreat
eta haren ainguriak harekin iooriaz izan tzen.

10 Eta aitu nin botz haundi bat zerian
erten ziina: orai eina izan da salbamendia,
eta indarra eta gure yinkuan eresuma
eta haren krichuain ahala: zeen eta
awthikia izan baita gure aneen salhatzaliq
zeinak salatzen baitzitiin gan eta eun gure
yinkuan aitzimian.

11 Eta gahaitu ute Bilotchain odolax eta
beren lekhuotasunain hitzaz eta eztiurte
bere liziak maithatu heriotzai ihes ein ortiaano.

12 Cortakotz bozkaria zizte zeriak eta han
Zautenak. Zorigaitz lurrai eta ibasuai, zirn
ganat yentsi baita dewria, Kolera haundi

- batetik, yakkirik dembora guti diila
- 13 Eta khusi zilaik dragsinat lurrat
awthikia izan tzela perseitu ziri semeat
ukhan ziri maztekia:
- 14 Eta emanak izan zitzaikon maztekiari
bi ehal arano haundi batenak bezala aira
ziri ~~at~~ borhurat bere lekhuat nun hasia
Guita demboran eta demboratan eta demborain
erdian subian khusbidetik
- 15 Eta awthiki ziri subiak ahotik maztekiarant
~~at~~ hure ibai at, khareazteko ibai hartaz
- 16 Eta lurrak laundu ziri maztekia eta
lurrak idiki ziri bere ahua eta ihetsi ziri
dragsinat bere ahotik awthiki ibai
- 17 Eta asarratu zen dragsina maztekiari
kontra, eta yuan tzen gudukatzera haren
odolko bere guzire zirek beiratik beiraten
baituzte yinkuain mamak eta baitaikat
yem krichoin lekhuotasuna.
- 18 Eta gelditu zen ibas burterian.

Hamahiru garren Kap a

- 1 Eta khusi niri animale at'itastik
atheatzen, zaxpi buru zitiina, eta hamare adax
eta hamare adaren gainian hamare korona
eta haren burien gainian blasfemiozko izenak.
- 2 Eta khusi niri animaliak iduri ziri leopard bur
haren zanguak hartzan artaparrek bezalakua
tziren eta haren ahua lehoianin ahua bezalakua.
Eta dragsinat eman tzakon bere indarra eta
ahal haundia.
- 3 Eta khusi niri haren burietatik pat yorit hiltzera.

zu-hala : eta haren heriozko zauria sendatu zen . Eta lur guzia harrituik yaurraiki zitzaion animalia.

4 Eta adoaatu zuten animalia ahala eman zion dragoia ; eta adoaatu zuten animalia : Nor da animaliam idurikua ? eta nor gudukatuko ahal du harekin ?

5 Eta emana izan zitzaion aho at anarta eta blasfematzailea : eta eman zion gaitza eiteko ahala berri ta bi hilaitex.

6 Eta idiki zion ahua yinkuan blasfematzeko eta haren izena, eta haren tabernaklia eta zerian daudenak.

7 Eta emana izan ta zitzaion ahala gerla eiteko ahala saindire eta heen gahaitzekua . Eta eskia ukhan zion tribu, eta hiri eta mintzaire eta nazione guzian gainian .

8 Eta adoaatu zuten lurrian zauden guziek, zeinen izenak ez ta baitira ichthiariatik mundiam hastetik hila izan den Bilochain biziko liburian.

9 Beharriak tiinak ai dezala.

10 ~~Gabi~~ Gabibotasuneat berriak ereman tiina yuain da bera Gabibotasuneat ; ezpatax hiltzailea behar du izan ezpatax hila . Hala da saindien iraupena eta fedua.

11 Eta khui niin berze animale at lurretik iraiten Bilotchak bezalako bi adax zitiina eta mintzo zen dragoia bezala .

12 Eta lehenbiziko animaliam ahal guzia baxian haren aitainian eta lurrai eta hartan zaudenei adoaazi zeen lehenbiziko animalia ,

zeinen heriozko zauria sendatia izan baitzen.

13

Eta einziten ikhugorri haundiak suya zerutik yentbaaxterano lurreat gizonen aitzinian.

14

Eta enganatu ~~et~~ zitiin lurr^{non}ian zaudenak, animaliaim aitzinian eitako ahala eman zitzakon ikhugorriak zirelakota, erruanex lurr^{non}ian bizi zirener ein zezaten expataim zauria ukhanik biziik zauri ~~an~~ animaliaim iduri bat

15

Eta emana izan zitzakon ahala biziaim emaitekua animaliaim iduriai eta haren mintzaaztekua eta animaliaim iduria adostuko zuten guxien hilaaztekua.

16

Eta guxier, ttipier eta haundior eta aberatser eta beharree, eta nansier, eta ~~et~~ sehioe harraaxitko dee seinale at beren esku eskoinian eta beren kopetetan.

17

Eta eimen du nehotz ez dezan eros edo sal ez baliq badu animaliaim seinalia edo izena edo haren izenain nombria.

18

Hemen da zuhuzia, diinak adimendia konda dezala animaliaim nombria. Zefen gizon baten nombria bura eta haren nombria da sei ehun eta hiru etan hoi

Flamalan garren Kap ia

1

Eta khusi niin : eta buna Bilotcha zauri chutik Ziongo mendiaim gainian eta harekin ehun eta berwi ta lau mila, haren izena eta haren aitain izena zutenak beren kopetekon ichkiziatatik.

2

Eta aitu niin aruaets pat zerutik, ~~huc~~ huc

29

haundien arraotsain idurikua eta ihuzerri
haundi baten idurikua eta aitu niin arraotsa
zen harpa yosilik harpan ai ~~dira~~
dizenian bezalakua.

3 Eta Kantatzen tzuten Kanta berri bat
bezala troniam aitzinian, eta lau animalen
eta zaharren aitzinian eta nehok etzeraken
Kanta Kanta ehun eta berroi ta lau
mila lurretik losiak izan tzizen hek bezik.

4 Flek dira maztekiekin zikin du
ez tizenak; Zefen birjina baitra. Hek
Pilotchai yarraiko dira noha nahi yuan
dau. Flek eosiak izan dira gizonetaik
lehenak yinkuaintzat eta Pilotchaintzat.

5 Eta heen ahuan ez ta anakhitu
gezurrik; tatchaik gabe daude yinkuain
troniam aitzinian.

6 Eta khusi niin berze ainguru at Zerian
erditik arian zailana Ebangelio bethieretka
eskian, adiaarteko lurrin Landenoe,
erresuma eta tribu eta mintzairre eta
hiri guzier.

7 Ertan ziila goraki; yaurmain
beddu izan tziizte eta emakozii chore,
zeen heldu baita haren yuizioho orena
eta adoa zaxii zeris eta lura eta itsasua
eta ihuzerriak ein tina.

8 Eta berze ainguru at yin tzen onduan,
ertan tziila: Erori da, erori da Babilona
haundia, zeinak bere lizankeriaim Kolerazko
arrea edanaazi baitu ~~ere~~ razione guzier

9 Eta hirugarren ainguru at aertu zen
haren ondotik ertan tziila gora gora. Noaitok

30
adoatzen badu animalia eta haren iduria
eta seinalia haren bere kopetan edo bere
eskian

10 Harek edain du yinkuam kolerako arrotik,
haren kolerako kalit^{jian} preparatu den arno
garbi hartatik eta izain da tormentatid
snyaz eta sofriaz ainguru saindien
aitzinian eta Bilotcharn aitzinian.

11 Eta heen Formenten khea ~~alab~~ altchatuko
da menden mendetan; eta ezta sosequik
izain gar eta eun animalia eta haren
iduria adonatu utenen dako eta haren
izenain seinalia hartu putenen dako.

12 Hemen da yinkuain maniek beiraten
eta yesusen fedria beiraten duten saindien
iraupena.

13 Eta aitu niin botz bat zerutik, erten
ziina: Tchirizaxu: Dohatsiak hilak
yainain baithan hiltzen direnak oai danik,
erten du Tzpiitiak pausatuko dira bere
neketatik; zein beren obrak yarrakitzen
baitzerete.

14 Eta Khusi niin lanho churi bat; eta
lanhuain gainian yaria gizonain seinain
iduriko at, zeinak baitzin urherko korona
at burian eta thailu zorotz bat eskian.

15 Eta berze ainguru at athea zen templotik
nibuka zauna lanhuain gainian zaunai:
swathikaru zure thailia eta ~~phaiten~~ abia kite,
plantaxaru zein yina baita paiteko tenoria zoritak
dizelakotz lurreko urtak

16 Ordian yentzi zain lanhuain gainian
yariik zaunak bere thailia lurreat eta ebakia

izan tzen lura.

- 17 Eta berze ainguru at-athetzen zerian den templetik zankako harak ee thailu zorrota pat
- 18 Eta berze ainguru at-athetzen aldaretik zeinak podere batziin Sugain gainian : eta uihu händi at ein tzaikon thailu zorrota⁺ eta ebakizkizu lurreko mahastiko golkua; zeren hundiak paitiza hungo mahastak.
- 19 Eta yeubizim aingurak bere thailu zorrota lurreat eta bilduzitiin lurreko mahastak eta awithiki zitiin yinkuain kolera~~ko~~ haundira.
- 20 Eta ^(dupha) otikakia izan tzen dupha hizi tik Rampo eta odola athea zen dupha Zaldien bridetaraano mila ta sei ehun ezta den hedaduran.

Hamoozgarren Kap^a

- 1 Eta khusinim bere ikusgarri at haundi zerian eta izi garria; zazpi ainguru, azken zazpi izurritiak zankatenak : hetan akhaatzen baita yinkuain kolera.
- 2 Eta khusinim berinazko itsaso at bezala SufaiKin nahasia eta animaliaim eta haren iduriaim eta huren izenetko nombriaim gahaitzaliak, zaudela itsasua gainian yinkuain harpekin.
- 3 Eta kantatzen tzenten : Moises yinkuain zerbizariaim Kantia eta Pilatchain Kantia, orten zutela : Hamudiak eta mira arriak tira zure obrak yinko yaur gurziz botheetzia; zankamara, orten zankolait : Erailozu zue thailu zorrota

- zuzenak eta eiazkuak tira zure bidirik
mendetako erregia.
- 4 Nor ez ta zure beldue izain, ^{gamma,} eta nok
ez tu lorifikatuko zure izena? Zeen zu
bakharrik txira bihotz bera; nazion guziak
yinen dira eta adonako zitazte zure
aitzian zeen zure ^{ute} yuzinak ~~af ee~~
aerik paitira.
- 5 Eta gero khusi nin, eta huna nun idiki
Zen zerian lekhu kotasmi an tabernak leko
templua.
- 6 Eta zazpi ainguru athea ziren templotik
zazpi ainguru, zazpi izuritiak zanzkatemak,
harizko soinetko garbi eta chuei bates
bethi eta jerrian worhexko zinta otzakin
- 7 Eta lau ammaletarik patek eman
txertzen zazpi aingurice zazpi worhexko
untzi, menden mendetan bizi den yinkuain
kolera bethiak.
- 8 Eta templua khex bethe Zen yinkuain
haundituzima eta haren ahala zirelako:
eta nehor etzaiteken ~~~~~
templuan sare, zazpi aingurien
zazpi izuritiak iraan artio

Flamasei garren Rap.

- 1 Gero aitu nin templotikako bote
haundi bat exten txiina zazpi aingurice:
zazte eta chutzkizii yinkuain kolera
zazpi untziak lucreat
- 2 Eta yuan txen lehenbizikua eta chuei
zin bere untzia lucreat, eta animalia

seinalia zuten gizonetan eta haren iduria
adoatzen txutenetan izan txen txawi garratx
eta ezin gachtu aukua.

3 Eta bigarren ainguria churi zim bere
untzia itxasat eta yari zen hil baten odola
bezala; eta itxasuan bizi ziren guziak hil txiren

4 Eta hirugarrenak churi zim bere untzia
suxe haundi ibaritat eta itxuri huretat
eta odol biltzakatu ziren.

5 Eta aitu min huretako ainguria erraiten.
zuzena zira yonua, zizena, eta zinenq,
saindia zia holako yuizinauk eiten tuzuna.

6 Churi zutelakotz saindien eta profeten
odola eman deexu odola edutera: zeen
meezi baitzuten.

7 Eta aitu ~~min~~ min berze aldaretik
erraiten: Ba, yinko yauu guziz botheetzia
liuzkuak eta zuzenak tirat zure yuizinauk

8 Eta laugarren ainguria churi zim bere
untzia iuzkiaim gainat eta emana izan
zitzaion gizonak beruaz eta snyaz
tormenta txia

9 Eta Kichkaldu ziren gizonak beruain
haundiaz eta blasfematu zuten yinkua,
izurrite horietk bere ahalian zitiina eta eta
etziren wrikitu hari ~~lo~~ loxia emaiteko.

10 Eta bozgarren ainguria churi zim
bere odola ~~et~~ untzia animalian yarlekura;
eta haren erresuma ikundu zen eta yan
zitazten beren mihiak minain minex.

11 Eta blasfematu zuten zeruko yinkua
beren min eta zawiien erdian eta etziren
wrikitu beren obrez.

12. Eta seigarren ainguriak churi ziin bere
untzia Eufrata ibai haundi hartara: eta
aorraz ziin haren hura bideteko iuzki
sot lekukako erregex.
13. Eta Khusi nitim dragoinain ahotik, eta
animaliain ahotik eta profeta gexuotien ahotik
atheatzen hiru izpiitu izikin ielen idurikuak.
14. Hekperak tira dewrien izpiitak
mirakulu eiliak eta ~~badaxi~~ badaxa
lue guziko erregetat heen biltzera yin ko
guziz botheetiain eun haundi ko gudura.
15. Yin en nix laster dragoin bat bezala.
Dohatu iatzarria dauna eta soinetkuak
beiratzen tiina ~~but~~ buluziik ex eiltzeko
eta bere ahalgiam ex eakusteko
16. Eta bilduko tu Ebrioz armagedon deitzen
den lekura
17. Eta zazpiarren ainguriak churi ziin
bere untzia aireat eta ~~ad~~ aitu izan tzen
botz haundi at templotik tronuko aldetik
erten tziina: Eina da.
18. Eta izan tziin chimichtak, eta aerotiak,
eta ~~ihuzi~~ ihuziziak eta lue ikhara at
izan tzen hain haundia nun hain
haundiik ex baitzen eundaino izan
gizonak lurraim gainian zizenaz geroz.
19. Klizi haundia izan tzen hiru partetan
emana: eta nazioneetako hiriak erori
ziren: eta Babilona haundia gogoat
yin zitzakon yinkuai, huri emaitoko
bere Kolerako arnuain Kalitza.
20. Eta isla guziak ihes yuantziren
eta mendiek etzen gehian awekhita.

21 Eta harri haundi at talenta bezalakua
erorizen zerutik gizonen gaineat: eta
blasfematu zuten yinkua gizonen
harritzko izurritia zelakotz: zeen
izigarri haundia baitzen

Hamazazpi garren Kap.

1 Eta yin tzen zazpi mntaiak zintzen
zazpi aingurietatik bat eta mintzatu
zitzautan erden zaalait: Chauvi eta
erakutsiko dauzute huc haundien gainian
yariit daun ematzar haundia in
Kondenazionia.

2 Zeinaitkin luoreko erregek lohiteria
ein baitute eta zeinak mozkortu baititu
bere lohiteriako annaz luorian bizi
dizenak

3 Eta ereman nindiin izpiltaz bothura.
Eta khusi min mazteki bat yariit
animale gorri baten gainian, zeina baitzen
blasfemiozko izenez bothia eta zeinak
baitzitiin zazpi buru eta hamar
adar.

4 Eta maztekia inguratia zen purpuz
eta eskarlataz; eta urhex eta harri baliosez,
eta perlaz aphaindia eta bazantkan
bere eskian edan untzi bat, eta
itsuskeriaz eta bere lizunkeriazko
zikinkeriaz bothia.

5 Eta haren Kopetan izen bat ichkiriattia:
Nichterina: Babilonia haundia lizunkerien
eta luoreko itsuskerien ama.

6 Eta khusi niri mastekia Saindien
odolaz eta yesusen martirren odolaz
mozkorta. Eta harritu nintzan haundizki
haren khustiaz.

7 Eta erran tzaan ainguriak; zendako
harritzen tzaia? nik errain dauzent
maztekiain michterina eta ~~yaru~~ hura
eremaiten diin zazpi burutako eta ~~zazpi~~
hamar adarretako animaliaian michterina.

+ izan

8 K~~h~~usi uzun animalia^t da eta exta
eta irainen da lezetik eta hiltzera ~~ya~~
yuain da; eta izitutko dira luorain bizi
dizenak (zeinen izenak expaitira ichkiriatiak
biziko luorain mundiaian hastetik)
Khustiaikin animalia bazela eta gehian extela.

9 Klan da sentzia zuhuziaz bethia.
Zazpi buruak tira zazpi mendiak, zeinen
gainian yaruik baitan maztekiak. hek
tira oono zazpi errege.

10 Bozz hil dira, bat gelditzen da
eta berxeat exta oono yina eta yiten
delatik guti con behar du.

11 Lehen tzen eta gehian exten animalia
bera zorzigarrena da: eta Zazpietak
heldu da eta hiltzera duha.

12 Eta khusu tzen hamar adarrik,
hamar errege dira zeinek erresumaik
expaitute oono ukhan, baina erregek
pezala ukhan dute } ^{podocia} ozen bates animaliaian
ondotik

13 Kloriak chede bera ute eta
animaliaian eman)go ute beren
indarra eta ahala.

- 14 Zoririk Bilotcharikin borrokakako dira eta Bilotcharak gahaituko tu zeen yaumen yauma baita eta erregen erregia eta hurekin dirzenak deitriak, kantariak eta lesalak tira.
- 15 Eta erian Zantan: emu tzarra yavria daon lekhiak khusi tuzun huraak populiak, nazioniak eta mntzairiak tira.
- 16 Eta animaliai khusi dazkozun hamax adarrik tira ematare hura hustiaturko utenak; auhenetan emain dute buluziko ute, haren haraiak yain tate eta bera smyan eruko ute.
- 17 Zeen yinkuak eman baitu heen bihotzetan, ein dezaten hurek nahi diina, eman dezaten bere erresuma animaliai yinkuain hitzak bethe artis
- 18 Eta khusi uxun maztekiea da hizi haundia lurreko erren gainan erreinatzen diina.

El emezozzigarren Kap.

- 1 Eta gero khusi min berze ainguru at, ahal haundia ziina yeusten zerutik: eta lurra argitia izan tzen haren lokiaz.
- 2 Eta nihu händi bat ein txiin exten txiila; Erori da erori da Babilonia haundia; eta bilhakatu da dewrien eoitza, eta izpiitu lobi guzien ihes lekia eta zori zikin eta hastia arri guzien zilhua.

3 Zeen haren ~~kolera~~ lizunkeridin
 koleraiko anotik edan baitute maxione
 guxiak : eta luureko erregak harekin
 lohikeria ein baitute; eta luureko
 bratulariak abeatu baitira haren
 axein ^{via} soberakinen gostuz.

2

4 Eta aitu niri berze botz bat
 erraiten : Alhea zite hortik, ene herria,
 etziizten ~~pa~~ izan partalioz haren
 bek-hatietan eta etziizten hartiak
 izan haren izurritetan.

5 Zeen heldu baitira haren bekatiak
 zeruraano eta ohoitu baita yinkua
 haren gachtakeriez

6 Itzulako zu hark ein dauzin
 bezala, eta emakozie dobleska haren
 eitaten arabera; edatera eman dauzin
 kalitzian edanaazakozii bitan.

7 Zembatee alchata baitzen
 eta gozatu baitzin hainberxe gaitz
 eta nubigabe emakozii; zeen
 erran baitu bere bihotzian: erregina
 yariik nau; eta eniz alharguntza
 eta ~~extat~~ khusiko doluit.

8 Klartakotz eun batian yinen
 dira haren gaitzak, heriotzia, dolia,
 gosia eta suyan erria izain da
 Zeen ~~kon~~ ^{kar}denatutko ditn yinkua
 botheetsia baita.

9 Etax niaz euren dute eta nihuz
 aiko dira hareatik harekin
 zikin du eta abeinetan bizi izan
 diren luureko erregiak, khusten

dutemian haren eretzeko khea.

10 Urcundik dandelaik haren hoinaxen
beldurrez orain dute : zori aitz, zori aitz
Babilona hiri haundi hura, hiri arhare
hura ; horra nun ozen batez yin den
hiri condenazionia.

11 Eta lurreko tratularietz nare ermen
dute eta suspreio haren gainian ; zeen
nehok ez baitu gehiau eosten heen
marchandisai²ik.

12 Wechezko eta zilharrezko eta
harri baliosezko eta perlarzo eta
hari mehezko eta purpurazko eta
zetarzo eta eskarlatarzo marchandisai²ik
eta usain hurezko zuuik guxiat²ik
eta ibuarazko untzi²ik eta harri
baliosezko eta brontzezko eta
burdinazko eta marbolezko untzi²ik

13 Eta kanelai²ik eta usain huri²ik
eta parfumi²ik eta isent²u²ik eta anoi²ik
eta olio²ik eta irin lore²ik eta oi
berri²ik eta zamari²ik eta ardi²ik
eta zaldi²ik eta karrosai²ik eta
esklabo²ik eta gizon libro²ik

14 Eta hiri arimain gutizian fruitiak
yuan tuk hizeam²ik eta gauza gizen
eta ederrak yuan zaur²ki²ik eta ez ditie
gehiau hartzemain.

15 Florin marchant aberastiatz
haxeam²ik woun eoin dira haren
hoinaxen beldurrez, nigarretan
eta ahenetan

16 Eta erranez : zori aitz, zori aitz,

40
hiri haundi hura hari mehezko soinetkoz
bozti zena eta purpuraz eta eskarlatez
eta ~~atalia~~ urhez eta harri baliosez
eta perlez

17 Nola suntsitu dira oren batez
abeastan hek guziak? Eta pilot
guziak eta itsasuan dailtzan guziak
eta marin^{elak} eta itsasuan lanian
ai diren guziak urundik eon dira.

18 Eta nihu ein dute KhustriaiKin
haran erretzeko lekia erlen zutelarik:
Zein izan da hiri haundi hura
bardina?

19 Eta aurbiki zuten hantza boen
buien gaineat niarrezko eta suspirazko
nihu atzu eiten zuztela, erranex:
Zoriatz, zoriatz, hiri haundi hura,
zeintan abeatu baitzen itsasuan
untziak zituzten guziak haran
huntasunetaik, nola oren batez
suntsitua izanda?

20 Bozkaria zite zeria eta apostolu
saindiak eta profetak ee ba: Zeen
jinkuak mendekatu zizuten horek
paraazi daukiziin gaitzetaik

21 Eta ainguru azkar batek
aratu zizun harri bat eihera harri
haundi at bezalakua eta aurbiki
zim itsasoat erlen ziiirik: hoko
pompiaikin aurbikia izain da
Babilona haundi hura eta gehian
ez tute hatzemain abal.

22

Eta harpa yoilen, eta musikarien
eta chirola yoilen eta trompetarien
botza ex tunc ~~aita~~ gehiao aitia izan
gehiau hira baitan eta lan batetako
re oficialeik ex tunc anekhitia izan
hira aitan gehiao; eta eiharain
arriotta ex tunc gehiau aitia izan
hira aitan.

23

Lampen argiek ex tie gehiau
argitako hira aitan eta senar
emarten botzak ex tie aitu
gehiao hira aitan zeen hira marchantak
lurreko printziak baitzen zeen hira
enganiotan erreclatu baitira nazione
guziak

24

Eta hartan anekhitu ~~da~~ da
profeten eta saindien odola eta lurrin
hilak izan txizen guziena.

Flemeretzi jarren Kap.

- 1 Florin ondotik aitu min yende
multzo haundi batzun botza bezalako at
zerian erren ziina: Alleluia; awe,
eta loria, eta indarria guce
yinkuam txat.
- 2 Zeen eiazkuak eta zuzenak
paitira haren yuizinak kondenatu
baitu ematze haundia bere
zikinkerian lurra usteldu ziina eta
mendekatu baitu haren eskutarik
bere zer bitzarren odola
- 3 Eta berrix erran txuten: Alleluia;

- 42
- eta haren khea izaiten da menden mendetan
- 4 Eta ahispex eman taizen hoi ta lan
zaharrik eta adoañ zuten tronian
yarririk zaur yinkua, exten zutelarik
Korabatiz: Alleluia.
- 5 Eta botz bat atea zen tronutik
exten tziina: Landa zaxi gure yinkua,
haren zerbitzari guziarik eta haren beldue
ziztenak, haundiak eta ttipiak
- 6 Eta ~~exten~~^{aitu} niin yende multza
haundi baten botza bezalako at, hure
haundien arraotsa iduri ziina eta ihuruziri
haundien orua bezalakua exten tziina:
Alleluia: erreinatzen diila kotz gure yinko
yaur botheetsiak.
- 7 Borxaria giten eta alegera eta bihue
dexakoon loxia zeen eta Pilotchain
exteyarik yin baitira eta haren esposa
prestatia baita.
- 8 Eta emana ~~ita~~ izan zitzaikon aldatzia
hari meherko soinetko chui^{ta} edox bateg.
eta hari meherko soinetko hura saindien
obra hunañ tira.
- 9 Eta erran zautan: ichtipia zaxu:
dohatsiak Pilotchain esteietako afarira
deithiak tizenak; eta erran zautan
yinkuain hitz horirik eiañ tira.
- 10 Eta erori nintzan ahispex haren
aitzine zangostat haren adoañtako.
Eta erran zautan: Beira tite haren
eitetik: zure zerbitzari luma nix eta
yesusen lekhuotasuna eiten zure anena re.

yinkua adou zaxu zeen eta yesusen
lekhu kotaduna eiten zuire aneana re.

yinkua adoa zaxu zeen eta yesusen
lekhu kotaduna baitu profexiazko izpiitia.

11 Eta khusi nim zeria ^{zagaldia} ~~huna~~ ^(zahaldia) eta
huna zaldi zuiri at eta haren
gaminian yavria zauna deitzen tzen
Seiala eta Eiazkua, eta zuxentasunekin
yuyatzen du eta gudukatzen du.

12 Haren beiak su garra bezala, eta
haren burian haritz korona; eta
bazakarran izen bat ichkiatia nehokee
zautzen extiina haren perik.

13 Bezi zen odoloz gorritu ~~h~~
soinoko atekin; eta izena eman tzakolen.
Yinkuain hitza.

14 Eta zeria diren armadak
yarrakitzen zitazkon zaldi zuiretan,
haritzko soineko garbiz bezi.

15 Eta haren aholik atheatzen tzen
ezpala at bi alde taik chorochtia,
haren hartaz nazionen yitiko. Eta at
eili ko tu zaharo burdinaz ^{va} ~~h~~ kim eta
berak ostikatzen du yinko guziz
botheetsiain kolerrain furia ko afnuain
dupha.

16 Eta bere soinekuan eta beu axpian
ichkiatia: Erregen erregia eta nansien
nausia.

17 Eta khusi nim berze ainguru at
iuzkian chutik uihu haundi bat ein
tziina, erranex zeriain erdian aician

zailtean chori guziere : chawte eta bil
tzizte yinkuain afori haundira.

18 Yan dexaxiin erregen haraitik
eta gerlako aitzindarien haraitik
eta azkarren haraitik eta zaldien
haraitik eta heen gainian direnen
haraitik, eta libro guzien esclabo, ttipi
eta haundi guzien haraitik

19 Eta khusi nitiin animalia eta
lurreko erregiak eta heen arnada
bildiak goela eiteko zaldi xurrian
zenai eta haren arnadai.

20 Bainan hartia izan tzen animalia
eta harekin profeta goxurtia zeinak
ikhusgarriak ein baitzitiin haren aitzimian
ikhusgarriak zeintaz enganatu baitzitiin
animaliain seinalia hartu zutenak
eta haren iduria Odoatu zutenak.
Zek biak biziak auzthikiak izan tziiren
su garretko eta sofretko lezeat.

21 Eta berriak hilak izan tziiren
zaldian yaria zenain aholik atheatzen
tzen expataz : eta chori guziak ase
ziiren heen haraitik.

deigarren Kap.

1 Eta khuxi pin ainguru at yeusten
zerutik lezuho gakhpa ziina eta
kadena haundi bat bere eskian

2 Haxtu ziin dragoina, sube zaharra,
deuoria eta satan dena eta estekatu

ziri mila wtheen dako.

3 Eta bezat awthiki ta kan zerratu
ziri eta zigilatu ziri haren gainian
etxezan gehian engana naxioneik
midla wthiak bethe artio; eta been
onduan behar du la chata dembora
labur baten dako

4 Eta khisi nitiin bromiak eta yaru
ziri been gainian eta yungatzeko poderia
emana izan zitzen ~~eta khisi nitiin~~
yenusen lephukotasuna atik ~~yenusen~~
hitza atik buriak mochiak ukhan
zinatenen arimak zeinek ezpaitute
animalia adoatu ez etan haren iduria
ez eta hartu kopetan eta eskietan haren
seinalia : eta lizi izan tziren eta
erreinatu zuten kreichtoikin mila wthez.

5 Berze hilak etziren bizian sartu
mila wthe bethe artio. Hlan da
lehenbiziko piztia

6 Bokatria eta Saindia, lehenbiziko
piztian parte diina : hetan eta ezta
poderik bigarren heriotziak : Bainan
izain dira yinkuain eta kreichtoim
aphezak eta erreinatu ko ute mila wthez.

7 Eta behetzen diren mila wthiak
Satan libratia izain bere presundeitik
eta atheako da eta enganatu ko ta lurrain
ben healotan diren naxioniak. Gog eta
Magog eta bilduko ta gudukatzeko;
been nombria itsasoko learra bezala da.

8 Eta barheatu ziren lurrain zahaltasun
guzian eta ingurinatu zuten Saindien

Bil lekhaia eta huzi maitia

9 Eta yentzi zen suia zeratik yinkuamik
eta ihetsi zitiñ; eta deueria, heen enganatzalia,
awethikia izan tzen suzko eta sofuzko
putzura, mun baitzen animalia ~~ee~~

10 Eta gexuozeko profeta, tormentaliak
izain dira gan eta eun menden mendetan.

+ uin 11 Eta khusi[†] tronu ~~chur~~ haundi[†] bat churi
bat eta hartan yavriik zanna, zeinain
aitzinetik ihes cin baitzuten lurak eta zeriak,
eta heen lekhiak etzen gelditu.

12 Eta khusi nitiin hilak, haundiak eta
ttipiak, tronian aitzinian chubik: eta
liburiak zaaldiak izan tzaizen. booze
liburu at ee zaaldia izan tzen
biziko liburifa: eta yuyatiak izan tzaizen
hilak liburietan ichkiatiak zitzenetik,
berem + arabera[†].

+ obren 13 Eta itasiak eman tziñin hartan
tzaizen hilak herinak ee eta iferniak
eman zituzten (1) beren hilak hetan
zandenak: eta yuyatiak izan tzaizen
bakhotcha bere obren arabera.

14 Eta ifernia eta herina botatiak
izan tzaizen suzko putzura, klan
da bigarren heriotzia.

15 Eta biziko liburian ichkiatuik
awethikia etzena awethikia izan tzen
suzko putzura.

Tolaita bat garren Kap

1 Eta khusi nitiin zereu berria eta lwe

(1) nous ditons indifferement zituzten en zituzten

berria: zeen lehengo zeria eta lehengo burra
yuan baitzen eta etzen gehiag^u itzasoik.

2 Eta nix yuanes khusi min hizi Saindia
Yensalem berria zerutik yusten —
yinkuaanik aphaindia ~~et~~kon berria bere
sen harrantzat aphaintzen den bezala.

3 Eta aita min bota haundi bat tronutik
erraiten : huna yinkuam eon lekifa
gizonekin eta eoin da heekin. Eta izain
dra haren populia eta bera yinkua bera
izain da heekin heen yinkua.

4 Eta chukatokotu yinkuak miar
guziak heen beietatik : ezta gehiau
heriotzeik izain ; ezta gehiau izain
ez miarik ez uibnik, ez nahigabeik
zeen eta behingauk lehenguak
yuanak izain baitira.

5 Eta erran ~~tz~~^{tz} tronian yarriik
zannak : huna beritu tut guziak.
Eta erran ~~zax~~^{zax}an : Tchhia xazu,
hitz horiik arras sinhetsgarriak eta
eiazkuak tira.

6 Eta erran ~~zax~~^{zax}an (a) : Eina da,
ni niz a eta izeta, hastia eta akhaantzia,
earri denai emarin dakot wriik edatera
liziiko fureko ithurritik.

7 Jahaitzen diinak ukhain tu horiik
eta izain niz haren yinkua eta hura
izain da ene semia.

8 Beldurrik, eta sinetsgo horrek,
eta maotarikatik, eta gizon hiltzailek,
eta lohiek, eta pozein datzalek, eta

(a) il faut tzaan ici et ailleurs au lieu de tzantan.

42
yinko falbu adontzalek eta gozuehi guziek
partetzat ukhain dute ~~putzian~~ suzko la
sofuzko putzu erretzen ai dena.

9 Eta yintzen azken izurritez zazpi
untziak belkiak zanzkaten ~~etark~~
aingurietatik pat eta mintzatu zitzaan (1)
erranex: Chawei eta eakutiko dantzuk
eskonberria, ~~Bildoch~~ Bilotchain maztia.

10 Eta izpilatzen ereman nindiin mendi
haundi eta goza batetaat eta eakutis
Zaan herri saindia Yensalem yensien
Zentik yinkua amik

11 Yinkuain argiaz edertuik: eta haren
argia harri balios baten idurikua, Yasper
harria bezala, Kristaila bezala

12 Eta baziin murren haundi bat eta
goza, hamabi athekin, eta athetan
hamabi ainguru eta izenak ichkiatiak,
zeinak paitza Izraelgo semen hamabi
tribien izenak

13 Inzki sozueko aldetik hiru athe
eta iphaxraldetik hiru athe; eta hegoaldetik
hiru athe; eta inzki sarzueko aldetik hiru
athe

14 Eta hiriko mueriak bazitiin hamabi
zibendu eta hetan hamabi izen

Bilotchain hamabi apostolien izenak

15 Eta enekin mintzo zelatik zenak
baziin urrezko izari bat hiriain
~~izarzueko~~ eta haren atzen eta mueriain
izarzueko.

(1) zitzaan et beaucoup plus usité à Baigorry
que zitzaun. Je serais d'avis de remplacer, dans les
pages précédentes, zitzaun par zitzaan.

- 48
- 16 Eta hiria kanboinka eina zen luze
 bezen ~~zabal~~ zahal; ~~beretxariak~~
 izartu zian hiria bere izari urheku⁴aitkin
 hamabi mila stadetakua zen; luzetasuna,
 goratasuna eta zahaltasuna Cardin dicit.
- 17 Izartu zian oono haren murria,
 ehun eta berroita lau beso zitien, gizon
 izariz, zeina baitzen ainguriana.
- 18 Eta muren hura eina gaspehariz;
 hiria bera urhe garbitz berina garbia
 bezala.
- 19 Eta hiriain muciain zimendiak
 edertiak harri babioz mota guztiez.
 Lehen zimendia yaspex, bigarrena
 zafiruz; hirugarrena kalzedonez;
 laugarrena emero daz,
- 20 Bostgarrena ⁽²⁾ Sardonizez; seigarrena
 zardiz; zazpigarrena Kri²olitez;
 zortzigarrena beritez; beatzigarrena
 topazex; hamargarrena Kri²oprazex;
 hamak²garrena iaxintez; hamabigarrena
 ametiztez
- 21 Hamabi ahiak hamabi perla
 ziren; eta athe bakhotcha eina zen
 perla hetaik patex eta hiritxo
 plaza zen urhe garbitz berina
 argia bezala
- 22 Templetik eain eniin klusi
 hiriain, zeen eta yinko yam bekeetia
 eta Bilotcha baita hango templua
- 23 Eta hiri hauek extu argitze
 beharrik inxkiar edo ilhargiaz

130
zeen eta yintuain argiak argitzen baita.
eta hango lampas Bilotcha baita.

24 Eta nazionak eiltzen bizin harun
argian; eta luzeke errefek haat
kharriko ute beren loria eta beren shoria

25 Eta haren ahiak extra hettiko
em guzier; han expaita ganik izain

26 Haat kharriko ute nazionen loria
eta shoria

27 Zelan exta sartuko dens ee zikirik
edo ichuskeria eileik edo gezurtaririk;
bainan bakharrik Bilotchain biziko
liburian ichkiatik tizenak.

Hoi Fabigarren Kap

1 Oinguriak epakutsi zaan oono
huc bizian ibai bat kristaida
bezein garbie yintuain eta Bilotchain
tronutik heldu zena.

2 Zelang plazain erdian eta ibaiain
bi aldeetan da zen biziko zehaitza
hamabi fruitu kharrizen biina eta
hilaite bakhotchan emaiten diina bere
fruita; eta zehaitz harun ostuak
nazionen sendatzeko dira

3 Eta exta gehian madarizio neik
izain: bainan yintuain eta angu
Bilotchain yare lekhiak han izain
dira eta haren zerbitzariek
zerbitzatuko ute.

4 Eta kharriko ute haren bestaria:

eta haren izena been Kopetetan
(Kharriko ite)

5 Eta[†] gehian ganik izain : ez hote[†] ezta
lampa beharrik ukhain ez eta
inxtkian argiain beharrik yinko
yannak argitako laikit eta
ereinatuko ite mendjen mendetan

6 Eta erran tzaan : hitz hok
arraz sinetsgarriak ta eiazkuak
hira

7 Eta ~~hok~~ heldu niz laster.
Dohatsu profetiarako liburu
huntako hitzak beiratzen hira

8 Eta nik yuanesek aitu ta khusi
hok eta aitu ta khusi onduran
almuxper erori mintzan hok eakusten
zazkia an argurain aitzimian
haren adozteko.

9 Bainan erran tzaan : Beira
zite gaurra horren eitelik : zure
zerbitzari launa niz eta zure
anea profetena eta profetziako
liburu huren hitzak beiratzen
haztenena : yinkua adoa zazun

10 Eta erran tzaan : ez zigila
profetziako liburu huren hitzak :
dembora hurbil da.

11 Kalte eiten diinak ein dezala
oono : eta zuzen kontra eiten diinak
ein dezala oono : eta yustu dena
garbi daila oono ; saindu dena
saindu daila ~~ta~~ oono

12 Zeldu niz berehala : eta ene sarria

enekin dut baktotchari bilmotako
bere obrun arabera.

13 Ni narz a eta izeta lehena
eta arkena, hartapena eta akhaantza.

14 Dohatzia bere soinetuak garbitzen
tuztenak Bilotcharin odolian: esku
utuhan dezaten biziko zuhaitzian
eta atzetatik sar diten lizian.

15 Ram post chakurak, pozoinduak,
lehiak, gizon biltzaliak yinko faldien
adonak, gezurra maite uten eta
euten duten guziak

16 Nik yesusek iorri ut ene ainguria
hoon lekukotasunain zire emaitera
Elizetan. Ni narz Dabiten eñua eta
arura, izar eder eta goizterra.

17 Eta Izpitiak eta esposak euten
erten dute: Chauvi. Eta aitzen diinak
erran beza: Chauvi. Eari dena
yin dila; eta nahi diinak har
dezala biziko hura urriak

18 adiaazten dut liburu huntako
profexiako hitzak aitzen tuzten guziak:
Noaitak emaiten badu bereze zeat
hotan, yinkuak emain ta haren
gaineat liburu huntan ichkiatiak
hien izurritiak

19 Eta noaitak khentzen badu profexiako
liburu huntako hitzetatik, yinkuak
khenduko du biziko liburutik eta
hizi saindutik, eta hemen ichkiatiak
hizenetatik gabetako du.

20

Tolotaz lekhuhtotasun lishwizen
diinak erken du. Ba, yinen niz
laster : halabiz. Chauri Yesus
yanna.

21

Yesu krichto gwre Yainain
grazia izain datla zikin
gwazekin . Halabiz.

Akha antza .
